

Éhré dzoouénó

Autor(en): **Bretz-Héritier, Anne-Gabrielle**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **41 (2014)**

Heft 157

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044887>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

ÉTRÉ DZOOUÉNÓ

Anne-Gabrielle Bretz-Héritier, patois de Savièse (VS)

*I jenèse l'é pa oun tin da vya,
L'é cakyé tsóouja dé ou'espri, da vóouonta,
L'é oun bñfé dé ou'emajenasyon, chin kyé n'oun réchin,
Ona batale dou córadzó chou a jyin·na,
dou go da decóouêcha chou ou'amour dou byin.nétre*

*Oun vèn pa vyou pó ai
vecou oun bon par d'an;
oun vèn vyou paskyé n'oun cri pa méi a chin kyé n'oun an.mé.
É j-an plichyon a péi;
rénonchye a chin kyé n'oun an-mé plichyé ou'ama.*

*É sousi (é cachatéita), é douté,
é pouiré é é decóradzémin
chon é j-èn.nemi kyé, dousémin,
nó jé fan còrba contre têra
é ini poussa déan a mò.*

*Dzoouénó l'é ché kyé ch'étouné é ch'émèrvélé.
I demandé, cómin ou'infan kyé l'é pa chantéfé, « É apréi ? »
I dzooué avouéi ó tin kyé paché
é trououé a joué ou dzoua da vya.*

*Vou'éité ochi dzoouénó kyé chin kyé vou'éi foué.
Ochi vyou kyé chin kyé vó dóta.
Ochi dzoouénó kyé chin kyé vó vó j-infya,
ochi dzoouénó kyé chin kyé vó atindré.
Ochi vyou kyé can vou'éité abatou.*

*Vó réistérei dzoouénó tankyé vó charéi rechivre.
Réchivre chin kyé l'é byó, bon é gran.
Réchivre chin kyé ënsenyon i natora,
ómó é ou'infini.*

*Che oun dzò vóoutre coo fori mouêe
pé ó crouéi é róoudjya pé ó brote,
ky'i Boun Djyo pouueché ai pitchya dé vóoutra ama dé vyou.*